

立法會CB(2)220/09-10(01)號文件
LC Paper No. CB(2)220/09-10(01)

香港特別行政區

政務司司長唐英年先生

唐英年先生惠鑒：

人文西九還是「搵食」西九？

唐司長，你好。數周前，本人所屬藝團進念·二十面體接到一家西九管理局委託的顧問公司來函，表示其正就香港表演藝術項目及場地的市場進行研究，並希望可訪問我團的行政要員和市場部隊伍，以便了解我團對香港表演藝術環境、營銷效能及觀眾方面的看法。為進一步了解訪問的內容方向，我團要求顧問公司提供一些參考資料予作接受訪問前的準備。顧問公司及後傳來一份「討論指引」，列出了訪問預期涵蓋的範圍和相關的問題。但是，「討論指引」卻只有英文版本，而當中的問題更反映顧問公司的研究竟全是以商業角度來考量，完全漠視司長提出的「人文西九人民西九」發展理念，實在令人費解，故望司長仔細思量並作出回應。

「討論指引」只有英文版本

為何「討論指引」只有英文版本？顧問公司解釋指「討論指引」原本只是作內部傳閱之用，故沒準備中文版本，亦不會向目標受訪藝團額外附上中文版本的「討論指引」作為參考。或許顧問公司是一家外資企業，擁有西方的文化背景，公司日常只用英語來溝通。但香港是一個法定的雙語社會，政府、立法會的文件也會設有中、英文版本，作為研究西九這本港重要基建的研究顧問，試問又怎能仍本著「西人文化」主導的思維？本地的文藝工作者並不一定是英語水平高的一群，若顧問公司有誠意了解香港表演藝術環境，推動西九文化層面的發展，理應有責任向受訪藝團清楚解釋訪問的內容、目的和安排，如今一句「沒設有中文版本」不但是不負責任，亦顯露了其對本土文化藝術的不尊重，這樣的顧問公司能勝任研究西九的市場嗎？

只是研究西九「賺錢」能力？

仔細看看這份只有英文版本的「討論指引」，甚至發覺這項以關於「香港表演藝術項目及場地的市場」為名的研究，其實只是集中研究西九的「賺錢」、「搵錢」能力，而就針對如何提升大眾的文化賞析力、培養藝術家，擴大觀眾群這些更關鍵的部分卻絕無提及，令人驚訝萬分。「討論指引」的字裡行間充分反映顧問公

司看待西九如「搵錢」工具的思維，關注的是藝團有關 “Your Customers”，“subscriber”的情況，以作為有關西九市場的參考。

“Customer” 即是顧客，到商店買東西的人才稱作顧客。難道西九是商店？是商場？是大型娛樂區？為何顧問公司的思維會把進入劇場的觀眾等同(具消費力的)顧客？顧問公司的市場研究單是傾向藝團和場地所能涵生利潤的能力，強調的只是「商業市場」，只是「顧客」而已。再者，顧問公司研究西九文化場地的方向是不應集中於「需求者」方面出發。文化藝術是應由「供應者」來帶動，即由文化藝術工作者創作和規劃節目，吸引觀眾參與和欣賞，創造需求，建立市場。但如今西九連最基本的定位也沒有，顧問公司在「討論指引」中卻問及西九應設有哪一些場地、市場和觀眾對發展文化場地/項目扮演甚麼角色，這是沒意思的，這是否意味西九根本不是發展文化而只是用來「搵錢」？

仍是「人文西九 人民西九」？

唐司長，今年四月你曾經在報章撰文《人文西九 人民西九》，說到「西九是人文的西九，人民的西九。人民的西九，因為文化藝術是洗滌心靈、激發思維、提供創意養分的土壤。人民的西九，因為這片臨海寶地，不但是展示陽春白雪高雅文化的大舞台，還會有容納前衛、實驗、流行文化的空間，有發揚飲食文化的空間，有街頭表演的空間，有徜徉消閒的空間……各適其適，雅俗共賞同樂。」但現在事隔半年，我們所見的，像今次顧問公司開展的市場研究，卻與你提及的「人文西九 人民西九」的方向理念南轅北轍，是西九管理局發展西九的方向變了嗎？

現在顧問公司的研究角度，反映了其視西九為大型商店/娛樂區的思維，對文化藝術運作亦不太認識。藝術市場的開拓除了是提高商業效益、開拓營商機會外，更應有提升普羅大眾人文素質的目標和使命，令人人皆是得益者。所以，研究藝術市場絕不應只著眼在商業層面，而忽視觀眾培育及優化文藝工作環境的部分。

推動香港的文化發展須由「人」出發

這亦正與馬克思所提到有關社會發展的理論相配合，馬克思的歷史唯物主義認為人民群眾是社會物質財富和精神財富的創造者，是變革社會制度、推動歷史前進的根本動力，所以推動社會發展應由人民出發——關注人們的生活品質、發展潛能，促進人的全面發展。套用於文化發展上，我們著眼的是要滿足人民群眾的精神文化需求，提升人民群眾的精神生活品質，豐富人民的文化素質。要在經濟社會不斷發展的基礎上，不斷提高人的質素和能力，透過不斷提高人的質素和能力，不斷推進社會的發展。

在此邏輯下，研究西九表演藝術項目/場地的市場，乃應由「人」這個根本出發，以提升文化藝術工作者及觀眾的質素為基礎，由「人」來帶動文化發展，不是像如今片面地單看看文化場地有沒有「顧客」，營商能力有多少。現在香港的文化發展階段仍然停留於初階。像書展一樣，「靚模」有市場，有顧客，所以書展會側重「靚模」的方向來進行，滿足大眾喜好。但是究竟能否透過書展來提升大眾的閱讀水平、文化修養，你我都心中有數。

誰來培育藝術家和觀眾？

若政府真的希望發展文化，帶領香港由從前所謂的「文化沙漠」這初階，發展至其他先進城市如倫敦、紐約的多元文化，政府和西九管理局現時最要做的是提升文藝教育的質素，提升人民的素質，繼而拓展文化市場。現時政府雖說文藝人才和觀眾培育很重要，但有關的工作是由誰推行？如何進行？政府從沒作仔細的分工，培育人才的工作並不具體；一方面說加強藝術教育，但有否制訂期望達到的指標？現時本港藝術教育的推行很虛無。西九的開展本是一個良好的契機，讓政府重思文化政策，帶領香港的文化發展走向另一階段，但可惜直至現在政府和西九管理局的工作仍未曾兌現加強文化軟件的部分，仍是像以往一樣，文化發展仍停留在只關注商業市場的階段。

本人希望 司長能用心檢視西九現時的發展方向，並懇請 司長回答以下問題，以說明清楚政府和西九管理局如何言行合一，切實推動發展「人文西九 人民西九」，謝謝。

問題一：

唐司長在《人文西九 人民西九》一文中強調「軟件的配合是西九成功與否的關鍵……即將實施和研究中的舉措，集中在培育藝術家、擴大觀眾群、加強藝術教育三方面」，請問 司長說的「培育藝術家」和「加強藝術教育」是由哪一/些政策局或機構負責？有關的項目預算一共是多少？具體來說，「培育藝術家」和「加強藝術教育」的工作是如何執行？司長說的「藝術家」確切是指哪類藝術人士；加強藝術教育予哪些人？有否就培育人才制訂指標？若有，哪些指標是甚麼？

問題二：

顧問公司現正進行的有關表演藝術項目/市場研究，其方向反映了西九的發展是由市場主導，加上政府和西九管理局至今仍未就強化文化軟件的工作例如培訓文藝人才作實質的承擔，請問 司長是否已打算將西九商業化、走向發展文化的低俗路綫？請 司長交代西九真正的發展方向。

問題三：

政府多次強調發展西九是硬件軟件兼重。但如今所見，西九管理局成立近一年，文化軟件的部分例如西九的定位和節目策略發展方向卻仍未成形，請問原因何在？若 司長真的重視西九的軟件規劃，為什麼在規劃西九之初至今都未曾認真聆聽本地文化藝術工作者的專業意見？倒過來卻委託不熟悉本地文藝發展的顧問公司展開市場研究，作為決定西九場地定位的重要參考？若西九的規劃發展嚴重欠缺本地文藝精英的參與，將來落成的西九怎能有公信力？

祝 安好

進念 · 二十面體行政總裁



胡恩威 謹啓

二零零九年十月三十日

副本抄送：

西九管理局董事局成員

立法會監察西九文化區計劃推行情況聯合小組委員會

行政長官辦公室

行政會議成員